

Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge

我希望首先有一些小的任务

一览表

您肯定已经知道

介词补充语(带固定介词的动词)

动词有补充语 - 在某些动词后有固定的补充语: 例如在动词 **helfen** 后面的第三格补充语, 在动词 **haben** 后面的第四格补充语。

Ich kann den Menschen helfen. Ich habe eine eigene Praxis.

另外一类补充语是介词补充语:

动词和一个介词连用 - 在这样的情况下, 补充语的格就是介词要求的格 (往往是第三格 *Dat.* - 或第四格 - *Akk.*)。

denken an + *Akk.*:

Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.

hoffen auf + *Akk.*:

Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.

sprechen über + *Akk.*:

Wir haben noch nicht über uns gesprochen.

helfen bei + *Dat.*:

Sie können mir bei meiner Arbeit helfen.

überzeugt sein von + *Dat.*:

Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.

对话中的表达法

Platz nehmen:

Nehmen Sie doch bitte Platz!

über jemanden sprechen:

Über uns haben wir noch nicht gesprochen.

etwas bald fertig haben:

Mein Studium werde ich bald fertig haben.

an etwas denken:

Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.

überzeugt sein von:

Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.

etwas nicht so gemeint haben: So habe ich das nicht gemeint.

安德里亚斯和蒂尔曼博士在谈论未来的计划: 蒂尔曼博士建议安德里亚斯为一本关于选择医学的书作调查研究。

- Dr. Thürmann: Also, nochmals willkommen in Berlin! Nehmen Sie doch bitte Platz!
- Ex: Ich auch?
- Dr. Thürmann: Ja, du auch, du Unsichtbare! Wir haben viel von Berlin gesehen, aber über uns haben wir noch gar nicht gesprochen. Wie geht es Ihnen? Was macht Ihr Studium?
- Andreas: Danke, mir geht es gut – und mein Studium werde ich auch bald fertig haben.
- Dr. Thürmann: Und dann? Was machen Sie dann?
- Andreas: Ich weiß noch nicht. Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung oder beim Rundfunk. Aber zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.
- Dr. Thürmann: Vielleicht können Sie mir bei meiner Arbeit helfen?
- Andreas: Aber gern!
- Dr. Thürmann: Wissen Sie, ich möchte ein Buch schreiben – über alternative Medizin.
- Andreas: Was bedeutet das?
- Dr. Thürmann: Ich meine Homöopathie. Ich bin von der Heilung durch Natur überzeugt. Und da brauche ich noch Interviews. Wollen Sie nicht für mich recherchieren – Ärzte interviewen, Patienten interviewen, Artikel suchen?
- Andreas: Das möchte ich gern machen. Aber Sie müssen mir das noch genau erklären.

蒂尔曼博士讲述关于他的病人的情况并暗示说, 他也许能使小精灵变得有形有影…

- Andreas: Sie haben gesagt, daß Sie auch mal in der *Charité* gearbeitet haben.
- Dr. Thürmann: Ja, aber das ist lange her. Da war ich noch jung.
- Andreas: Und was haben Sie dann gemacht?
- Dr. Thürmann: Viel, sehr viel! Ich habe eine eigene Praxis gehabt, die habe ich auch jetzt noch. Ich habe auch noch viele Patienten, junge und alte. Das ist sehr schön.
- Ex: Patienten sind schön?
- Dr. Thürmann: Nein, Ex, so habe ich das nicht gemeint. Die Arbeit ist schön. Ich kann den Menschen helfen – vielleicht auch dir!
- Ex: Mir? Wieso mir?
- Dr. Thürmann: Vielleicht kann ich dich sichtbar machen?
- Ex: (生气地说) Nein, nein, ich will unsichtbar bleiben.
- Andreas: Ich möchte dich aber gern mal sehen!
- Ex: Ich aber nicht!

单词和词组

nochmals	再一次
Willkommen in Berlin!	欢迎到柏林来!
Platz nehmen	坐(下来)
sprechen über	谈论关于
das Studium fertig haben	结束学习
denken an	想到
eine Arbeit bei der Zeitung	在报社的一份工作
der Rundfunk	电台
hoffen auf	希望(有)
jemandem helfen bei	帮助某人(做某事)
alternative Medizin	选择医学
alternativ	两者择一
die Homöopathie	顺势疗法
Heilung durch Natur	以自然治疗
die Heilung	治疗、治愈
die Natur	自然
überzeugt sein von	确信
der Patient, die Patienten	病人
der Artikel	(报纸上的) 文章
Das ist lange her.	这是很久以前的事了
eine eigene Praxis	自己的诊所
die Praxis	(医生的) 诊所
So habe ich das nicht gemeint.	我说的不是这个意思。
jemanden sichtbar machen	让某人有形有影(能为人所见)
sichtbar	(让人)看得见

练习

1 您在对话中听到了什么? 请将正确的答案用划叉标出。

1. Dr. Thürmann sagt:
 - a) Brauchen Sie Platz?
 - b) Nehmen Sie doch bitte Platz!
 - c) Haben Sie Platz?
2. Dr. Thürmann sagt:
 - a) Wir haben noch nicht über Berlin gesprochen.
 - b) Wir haben noch nicht über Ihre Eltern gesprochen.
 - c) Wir haben noch nicht über uns gesprochen.
3.
 - a) Andreas wird sein Studium bald beginnen.
 - b) Andreas wird sein Studium bald fertig haben.
 - c) Andreas wird bald Geld verdienen.
4.
 - a) Andreas denkt an eine Reise.
 - b) Andreas denkt an eine Zeitung.
 - c) Andreas denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.

5. a) Andreas kann Dr. Thürmann bei seinen Patienten helfen.
b) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Arbeit helfen.
c) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Medizin helfen.
6. a) Andreas soll für Dr. Thürmann Artikel suchen.
b) Andreas soll für Dr. Thürmann Patienten suchen.
c) Andreas soll für Dr. Thürmann eine Praxis suchen.
7. Ex fragt: "Patienten sind schön?"
a) Dr. Thürmann hat das so nicht gesagt.
b) Dr. Thürmann hat das so nicht geglaubt.
c) Dr. Thürmann hat das so nicht gemeint.
8. a) Ex will sichtbar werden.
b) Ex will unsichtbar bleiben.
c) Ex will unsichtbar werden.

2 请按例句改写下列句子。

Beispiel

Sie haben in der *Charité* gearbeitet.

Sie haben gesagt, daß Sie in der *Charité* gearbeitet haben.

1. Sie waren da noch ganz jung.
2. Das ist lange her.
3. Sie hatten eine eigene Praxis.
4. Sie haben noch viele Patienten.
5. Sie können den Menschen helfen.
6. Sie können Ex vielleicht sichtbar machen.

3 安德里亚斯说什么?

1. Er wird sein Studium bald fertig haben.
2. Er denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er hofft auf kleine Aufträge.
4. Er hilft Dr. Thürmann gern bei seiner Arbeit.
5. Dr. Thürmann muß ihm das noch genauer erklären.

Beispiel

1. Er sagt, daß er sein Studium bald fertig haben wird.

4 请填入合适的动词和介词。

1. Wir haben noch nicht _____ uns _____ .
2. Andreas _____ eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er _____ kleine Aufträge. 4. Er kann
Dr. Thürmann vielleicht _____ seiner Arbeit _____ .
5. Dr. Thürmann _____ der Heilung durch die Natur _____ .

helfen bei – denken an – überzeugt sein von – sprechen über – hoffen auf

5 请用动词及其补充语造句。

(括弧中的字母指的是名词的性: m = 阳性, f = 阴性, n = 中性。)

Beispiel

1. Sie sprechen über eine Stadt. / Sie haben über eine Stadt gesprochen. /
Ich habe gehört, daß Sie über eine Stadt gesprochen haben. /...

- | | |
|------------------------------|---|
| 1. sprechen über + Akk. | eine Stadt
eine Geschichte
einen Wein
ein Horoskop
eine Entscheidung |
| 2. denken an + Akk. | Sage (f.)
Geburtstag (m.)
Stadtplan (m.)
Plakat (n.)
Brille (f.) |
| 3. überzeugt sein von + Dat. | Heilung (f.) durch die Natur
Vorschlag (m.)
Nachteilen (m., Plural)
Idee (f.)
Buch (n.) |